

**RESOLUCIÓ D'UNA SOL·LICITUD DE SUBVENCIÓ PRESENTADA PER L'ATELIER DE PARIS CDCN,
(ATELIER DE PARIS – CAROLINE CARLSON)**

L0154 U015 N-113/23 L'ATELIER

Fets

1. El Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull) és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya, a la qual resta adscrit, l'Administració de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears i l'Ajuntament de Barcelona que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades.

2. En data 11 de maig de 2023, Anne Sauvage, en nom i representació de l'Atelier de Paris CDCN-Atelier de Paris – Caroline Carlson (en endavant l'Atelier de Paris CDCN) presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per fer possible la programació de l'espectacle *THIS IS NOT "An acte of Love & Resistance"* de la coreògrafa catalana Aina Alegre en el marc de la 17a edició del festival JUNE EVENTS que s'ha dut a terme a París (França) del 30 de maig al 17 de juny de 2023..

3. L'Atelier de Paris CDCN és un centre nacional de desenvolupament coreogràfic al servei de l'art i la comunitat artística en l'àmbit de la dansa i la coreografia situat a la Cartoucherie del Bois de Vincennes (París 12). La missió del centre nacional es desenvolupa en quatre línies d'actuació: les residències de creació, el treball en sinergia amb diversos socis per donar visibilitat a París, però també a Illa de França, fora de la xarxa dels centres exclusivament dedicats a la coreografia i la dansa, l'educació artística i cultural i la formació continuada.

Creat el 1994 per Carolyn Carlson, combina el suport a la creació amb l'exhibició a través de la seva Saison en création(s) i del festival JUNE EVENTS. També desenvolupa un ampli programa d'accions artístiques i culturals així com una oferta de classes magistrals per als professionals.

4. El festival June Events ha celebrat enguany la seva 17ena edició posant especial atenció als espectacles de música en directe. L'espectacle *THIS IS NOT (an Acte of Love & Resistance)* de la coreògrafa catalana Aina Alegre es va dur a terme al Teatre de l'Aquari de París com a acte inaugural del Festival el dia 30 de maig.

Aina Alegre és una coreògrafa catalana, artista resident del Mercat de les Flors que és un dels centres coproductors de l'espectacle juntament amb el Festival Grec de Barcelona i altres centres de creació de França, Alemanya i Bèlgica. Actualment, codirigeix el Centre Chorégraphique National de Grenoble juntament amb Yannick Hugron. La seva obra s'ha presentat en diferents països.

5. L'Atelier de Paris CDCN sol·licita la subvenció per un import de SIS MIL EUROS (6.000,00 €) per al finançament de part de les despeses derivades del transport, l'allotjament, el desplaçament, els drets d'autor, les manutencions, les despeses de cantina i els honoraris (cessió) de l'equip artístic detallat en Annex II que han fet possible la posada en escena de l'espectacle *THIS IS NOT (an Acte of Love & Resistance)* de la coreògrafa catalana Aina Alegre en el marc del festival, d'acord amb el pressupost que s'adjunta en Annex I.



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
27/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 27/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04J1K3IJZVMD0PN0UUBH8HGLY58XMXPE

Data creació còpia:
27/09/2023 10:30:51

Pàgina 1 de 7

6. En data 13 de juliol de 2023, la directora de l'Àrea de Creació de l'Institut Ramon Llull emet una memòria justificativa i econòmica on proposa l'atorgament de la subvenció sol·licitada per l'Atelier de Paris CDCN i en justifica la impossibilitat de promoure la concurrència pública. En la seva memòria de data 13 de juliol de 2023, la directora de l'Àrea de Creació proposa destinar la subvenció per un import de SIS MIL EUROS (6.000,00 €) al finançament de part de les despeses derivades dels honoraris, el transport, el desplaçament i l'allotjament de l'equip artístic detallat en Annex II que han fet possible la posada en escena de l'espectacle *THIS IS NOT (an Acte of Love & Resistance)* de la coreògrafa catalana Aina Alegre en el marc del festival, d'acord amb el pressupost que s'adjunta en Annex I.

7. En data 22 de setembre de 2023, la gerent de l'Institut Ramon Llull emet una proposta motivada sobre la impossibilitat de promoure la concurrència pública en relació amb aquesta sol·licitud de subvenció directa.

8. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per l'any 2023. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la D/004/041/ 490.0001 CREACIÓ - SUBV - A la resta d'entitats. A l'exterior. Aquesta partida pressupostària és adequada i suficient.

Fonaments de dret

1. L'article 94.2 del Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya estableix que excepcionalment es poden concedir directament subvencions innominades o genèriques, sempre que s'acrediti la impossibilitat de promoure la concurrència pública per les característiques del subvencionat o de les activitats a desenvolupar.

2. D'acord amb el que estableix l'article 22.2 de la Llei general de subvencions i l'article 67.1 del Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, l'especialitat d'aquesta sol·licitud fa impossible la concurrència pública per a l'atorgament de la subvenció sol·licitada

3. L'article 4 de l'Ordre VEH/79/2020, de 9 de juny, per la qual es modifica l'Ordre ECO/172/2015, de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions.

4. L'article 13.2 e dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, atorga a la persona titular de la Direcció les facultats per resoldre en matèria de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar a l'Atelier de Paris CDCN una subvenció per un import de SIS MIL EUROS (6.000,00 €) amb càrrec a la partida D/004/041/ 490.0001 CREACIÓ - SUBV - A la resta d'entitats. A l'exterior del pressupost de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2023, per tal de fer possible possible la programació de l'espectacle *THIS IS NOT "An acte of Love & Resistance"* de la coreògrafa catalana Aina Alegre en el marc de la 17a edició del festival JUNE EVENTS que s'ha dut a terme a París (França) del 30 de maig al 17 de juny de 2023..



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
27/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 27/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04J1K3IJZVMD0PN0UUBH8HGLY58XMXPE

Data creació còpia:
27/09/2023 10:30:51

Pàgina 2 de 7

La subvenció es destinarà al finançament de part de les despeses derivades dels honoraris, el transport, el desplaçament i l'allotjament de l'equip artístic detallat en Annex II que han fet possible la posada en escena de l'espectacle *THIS IS NOT (an Act of Love & Resistance)* de la coreògrafa catalana Aina Alegre en el marc del festival, d'acord amb el pressupost que s'adjunta en Annex I.

2. Establir que l'Atelier de Paris CDCN presenti a l'Institut Ramon Llull com a màxim el dia 15 de novembre de 2023, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa que ha de contenir la documentació següent:

1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada, en què s'indiquin les activitats realitzades i els resultats obtinguts.

2) Una memòria econòmica justificativa de la totalitat del cost de les activitats realitzades objecte d'aquesta subvenció, d'acord amb el model facilitat per l'Institut Ramon Llull, on hi consti:

a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.

b) Les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor o creditora.

Es considera efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:

- Que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària.
- Que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant.
- Que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'actuació subvencionada.
- Que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'actuació subvencionada.

d) Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

e) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.



f) Els pressupostos que, en aplicació de l'article 31.3 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, ha d'haver sol·licitat la persona beneficiària. L'elecció entre les ofertes presentades (pressupostos), que s'han d'aportar en la justificació, s'ha de fer d'acord amb els criteris d'eficiència i economia i s'ha de justificar expressament en una memòria l'elecció quan no recaigui en la proposta econòmica més avantatjosa.

g) Les factures, ja siguin completes o simplificades, han de complir els requisits que estableix el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa amb l'objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa. En tot cas s'ha de poder verificar el preu unitari de l'operació.

En el cas que en algunes de les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata general de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i/o còpia de les declaracions anuals segons els models corresponents.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata especial de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i la relació de factures vinculades amb el projecte, així com còpia del llibre d'IVA on figurin comptabilitzades.

Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació del beneficiari i l'ordenant del pagament. L'ordenant ha de ser el beneficiari de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.
- Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.

En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

No s'admeten els comprovants de pagament en efectiu quan s'incompleixin les limitacions d'aquest tipus de pagament establertes en l'article 7 de la Llei 7/2012, de 29 d'octubre, de modificació de la normativa tributària i pressupostària i d'adequació de la normativa financera per a la intensificació de les actuacions en la prevenció i lluita contra el frau.

Els pagaments en efectiu s'han de justificar mitjançant rebuts signats per la persona creditora amb indicació de la factura a què correspon el pagament i la seva data. El segell de la persona creditora ha de contenir com a mínim el nom i el NIF.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 27/09/2023	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 27/09/2026	Data creació còpia: 27/09/2023 10:30:51
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 4 de 7
			
		04J1K3IJZVMD0PN0UUBH8HGLY58XMXPE	

La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció. Juntament amb la documentació justificativa de la subvenció s'haurà de presentar un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del país de residència de la persona beneficiària.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya, l'article 16.3 de l'Ordre ECO/172/2015, de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions modificada per l'ORDRE VEH/79/2020, de 9 de juny, i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.

3. Ordenar i fer efectiu el pagament d'aquesta subvenció, després que el beneficiari hagi realitzat l'activitat i presentat a l'Institut Ramon Llull els justificants de la despesa d'acord amb el que s'estableix a l'apartat 2 d'aquesta resolució.

Prèviament al reconeixement de l'obligació del pagament, l'Institut Ramon Llull comprovarà la vigència del certificat de residència fiscal expedit per les autoritats competents del país de residència del beneficiari.

4. Establir que l'Atelier de Paris CDCN es compromet a donar a conèixer la col·laboració de l'Institut Ramon Llull en les accions i suports de comunicació relacionats amb aquesta activitat incloent la reproducció del logotip i la menció del suport de l'Institut Ramon Llull al web i a la documentació del festival respectant-ne les normatives d'aplicació gràfica.

5. L'Atelier de Paris CDCN es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no posa fi a la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del President o la Presidenta del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

El director de l'Institut Ramon Llull
Pere Almeda i Samaranch



Doc. original signat per:
Pere Almeda i Samaranch
27/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 27/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04J1K3IJZVMD0PN0UUBH8HGLY58XMXPE

Data creació còpia:
27/09/2023 10:30:51

ANNEX I

Pressupost en euros (€)

DESPESES		INGRESSOS	
Transport	700,00	Subvenció Institut Ramon Llull	6.000,00
Allotjament	2.049,00	Recursos propis del sol·licitant	9.767,00
Desplaçament	3.600,00	Billeteria (venta d'entrades)	1.650,00
Drets d'autor	1.000,00		
Manutenció	368,00		
Cantina	700,00		
Honoraris (cessió)	9.000,00		
TOTAL	14.417,00	TOTAL	14.417,00



Doc.original signat per:
 Pere Almeda Samaranch
 27/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 27/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04J1K3IJZVMD0PN0UUBH8HGLY58XMXPE

Data creació còpia:
 27/09/2023 10:30:51

ANNEX II

L'espectacle proposa una cocreació pluridisciplinar que integra un equip de ballarines i un equip d'intèrprets musicals formats per una majoria d'artistes catalanes:

Aina Alegre
Maria Astallé
Maria Cofan
Cosima Grand
Hanna Hedman
Kotomi Nishiwaki
Maria Puertas
Gwendal Raymond
Júlia Soler
Asha Thomas.

També intervenen en la creació altres artistes catalans com:

Josep Tutusaus (creació sonora)
Andrea Otín (vestuari)
Quim Bigas (dramatúrgia)
Aniol Busquets (assistent direcció)



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
27/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 27/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04J1K3IJZVMD0PN0UUBH8HGLY58MXPE

Data creació còpia:
27/09/2023 10:30:51

Pàgina 7 de 7